

Slovenský národopis

3·4
36 · 1988



Na obálke: 1. strana: Neznámy autor, Jánošíkova družina. Prvá polovica 19. stor., kolorovaná oceľorytina. ULUV, Bratislava. Foto K. Šilinger. Na Slovensku jstevujú dve variácie grafik-ocelorytín so zbojníckym výjavom v zbierkových fondoch ULUV Bratislava a ZM Trnava, ktoré slúžili ako predlohy k maľbám na skle. Autorom alebo autormi sú domáci oceľorytci remeselnej úrovne, ktorí spracovali známu obrazovú kompozíciu na základe citenia empiru. Grafiky znázorňujú epický dej — prijímanie nového člena do zbojníckej družiny.

4. strana: Známky s jánošíkovským motívom, vydané v Československu pri príležitosti výročia ľudového hrdinu. Foto A. Mičúchová

Ako koncovky sú použité kresby Aleša Černého: Valašský odzemok — „obuškový“. Z výskumu Z. Jelínkovej 1964.

HLAVNÁ REDAKTORKA
Božena Filová

VÝKONNÁ REDAKTORKA
Zora Vanovičová

REDAKČNÁ RADA
Ján Botík, Soňa Burlasová, Václav Frolec, Viera Gašparíková, Emília Horváthová, Soňa Kovačevičová, Igor Krištek, Milan Leščák, Ján Michálek, Ján Mjartan, Štefan Mruškovič, Viera Nosáľová, Antonín Robek, Peter Slavkovský, Viera Urbanová

V prezentovanom čísle Slovenského národopisu sú online
sprístupnené iba publikácie pracovníkov Ústavu etnológie SAV
(v obsahu farebne odlišené).

Ostatné práce, na ktoré ÚEt SAV nemá licenčné
zmluvy, sú vynechané.

Slovenský národopis je evidovaný v nasledujúcich databázach

www.ebsco.com

www.cejsh.icm.edu.pl

www.cceol.de

www.mla.org

www.ulrichsweb.com

www.willingspress.com

Impaktovaná databáza European Science Foundation (ESF)
European Reference Index for the Humanities (ERIH): www.esf.org

OBSAH

TRADÍCIE O ZBOJNÍCTVE V KULTÚRE
A HISTORICKOM VEDOMÍ NÁRODOV
ČESKOSLOVENSKA — K 300. VÝROČIU
NARODENIA JURAJA JÁNOŠIKA

ŠTÚDIE — MATERIÁLY

Úvod (Viera Gašparíková) . . .	399
Horváth, Pavel: Vznik a vývoj zbojníctva v slovenskej oblasti Karpát . . .	407
Gašparíková, Viera: Rozprávanie slovenského ľudu o zbojníkoch . . .	429
Klímová, Dagmar: Folklórni vyprávění o zbojníkch karpatské oblasti Moravy a Slezska . . .	453
Burlasová, Soňa: Slovenské ľudové piesne so zbojníckou tematikou . . .	469
Šrámková, Marta — Širovátka, Oldřich: Moravské a slezské písně o zbojníkch . . .	483
Důžek, Stanislav: Zbojnícké tance v slovenskej ľudovej tanečnej tradícii . . .	493
Jelínková, Zdenka: Zbojnícké ľudové tance na Moravě a ve Slezsku . . .	509
Profantová, Zuzana: Zbojnícka tematika v prislovnej tradícii na Slovensku . . .	519
Luther, Daniel: Zbojnícka motivika v slovenskom ľudovom divadle . . .	526
Ondrejka, Kliment: Detský folklór so zbojníckou tematikou v oblasti slovenských Karpát . . .	531
Čierna, Katarína: Zbojnícka tematika v ľudovom výtvarnom prejave na Slovensku . . .	543
Kraus, Cyril: Jánošík v poézii slovenského romantizmu . . .	563
Charous, Emil: Zbojníci v české literatúre . . .	572
Beneš, Bohuslav: Zbojník a zbojníctví v české pololidové literární produkci . . .	583

Čavojský, Ladislav: Postavy zbojníkov v slovenskej divadelnej tvorbe . . .	590
Kováč, Mišo A.: Postavy zbojníkov v slovenských a českých bábkových divadelných hrách . . .	594
Mihálik, Peter : Zbojnícka tematika v slovenskej filmovej tvorbe . . .	599

DISKUSIA

TEORETICKO-ANALYTICKÉ ŠTÚDIE
A MATERIÁLYFORMOVANIE SOCIALISTICKÉHO VEDOMIA
SÚČASNÉHO ČLOVEKA Z ASPEKTOV
ETNOGRAFIE A FOLKLORISTIKY

Filová, Božena: Úloha národopisnej vedy pri formovaní socialistického spoločenského vedomia . . .	618
Botík, Ján: Národopis a historicko-etnická identifikácia súčasného človeka . . .	625
Hlášková, Hana: Miesto povestovej tradície pri formovaní spoločenského vedomia . . .	628
Botíková, Marta: Úloha etnografie pri formovaní etnického vedomia Slovákov v zahraničí . . .	631

ROZHLADY

Kučma, Ivan: Národopisné bádanie v Matici slovenskej — k 125. výročí založenia . . .	633
Živoné jubileum PhDr. Viery Gašparíkovej CSc. (Milan Leščák) . . .	639
Jubileum PhDr. Ester Plickovej CSc. (Jarmila Paličková-Pátková) . . .	641
O činnosti seminára marxistickej metodológie pre mladých vedeckých pracovníkov pri Národopisnom ústave SAV (Zuzana Profantová) . . .	644

X. valné zhromaždenie Slovenskej národopisnej spoločnosti pri SAV a vedecká konferencia Úloha národopisnej vedy pri formovaní spoločenského vedomia — Levice 1987 (Hana Hlôšková) 645
 Výstava „Jánošík v slovenskom výtvornom umení“ (Martin Mešša) 649

RECENZIE A REFERÁTY

V. Kopčan, Turecké nebezpečenstvo a Slovensko (Hana Hlôšková) 650
 L. Bačinský — J. Bakšay, Monografia Petrovan (Mikuláš Mušíka) 651
 J. Kočíš, Neznámy Jánošík (Peter Salner) 652
 J. Kočíš, Alžbeta Báthoryová a palatín Thurzo (Peter Salner) 652
 Narodna tvorčísť ta etnohrafija 1986 (Mikuláš Nevrlý) 653
 K. V. Kvitka, Vybrani statí (Mikuláš Mušíka) 655
 P. Janicka-Krzywda, Rok karpacki (Andrej Sulitka) 656
 B. A. Uspeňski, Kult św. Mikołaja na Rusi (Andrej Sulitka) 657
 B. Köpeczi, Une enquete linguistique et folklorique chez les Roumains de Transylvanie du nord (Eva Krekovičová) 658
 Der grosse Aufbruch (Peter Salner) 659
 J. F. Geist — K. Kürvers, Das Berliner Mietshaus 1740—1862; Das Berliner Mietshaus 1862—1945 (Peter Salner) 660
 P. H. Stahl, Histoire de la décapitation (Emília Horváthová) 661
 D. Freeman, Margaret Mead and Samoa (Marta Botíková) 662

OBSAH 36. ROČNÍKA

СОДЕРЖАНИЕ

ТРАДИЦИИ О РАЗБОЙНИЧЕСТВЕ В КУЛЬТУРЕ И ИСТОРИЧЕСКОМ СОЗНАНИИ НАРОДОВ ЧЕХОСЛОВАКИИ К 300-ЛЕТИЮ СО ДНЯ РОЖДЕНИЯ ЮРАЯ ЯНОШИКА

СТАТЬИ — МАТЕРИАЛЫ

Введение (Вера Гашпарикова) 399
 Хорват, Павел: Возникновение и развитие разбойничества в словацкой области Карпат 407
 Гашпарикова, Вера: Повествования словацкого народа о разбойниках 429
 Климова, Дагмар: Фольклорные рас-

сказывания о разбойниках карпатской области Моравии и Силезии 453
 Бурласова, Соня: Словацкие народные песни с разбойничьей тематикой 469
 Шрамкова, Марта — Сироватка, Олдржих: Моравские и силезские песни о разбойниках 483
 Дужек, Станислав: Разбойничьи танцы в словацкой народной танцевальной традиции 493
 Елинькова, Зденка: Разбойничьи танцы в Моравии и Силезии 509
 Профантова, Зузана: Разбойничья тематика в традиционных пословицах в Словакии 519
 Лутер, Даниел: Мотивы разбойников в словацком народном театре 526
 Ондрейка, Климент: Детский фольклор с разбойничьей тематикой в области словацких Карпат 531
 Черна, Катарина: Тематика разбойничества в народном изобразительном искусстве в Словакии 543
 Краус, Цирил: Яношик в поэзии словацкого романтизма 563
 Хароус, Эмил: Разбойники в чешской литературе 572
 Бенеш, Богуслав: Разбойник и разбойничество в чешской полународной литературной продукции 583
 Чавойски, Ладислав: Фигуры разбойников в словацком драматическом творчестве 590
 Ковач, Мишо А.: Персонажи разбойников в словацких и чешских пьесах для кукольных театров 594
 Мигалик, Петер: Тематика разбойничества в словацком кинематографическом творчестве 599

ДИСКУССИЯ

ТЕОРЕТИКО-АНАЛИТИЧЕСКИЕ СТАТЬИ И МАТЕРИАЛЫ

ФОРМИРОВАНИЕ СОЦИАЛИСТИЧЕСКОГО СОЗНАНИЯ СОВРЕМЕННОГО ЧЕЛОВЕКА С ТОЧЕК ЗРЕНИЯ ЭТНОГРАФИИ И ФОЛЬКЛОРИСТИКИ

Филова, Божена: Задача этнографической науки в процессе формирования социалистического общественного сознания 618
 Ботик, Ян: Этнография и историко-этническая идентификация современного человека 625
 Хлошкова, Хана: Место традиции предания при формировании общественного сознания 628

Ботикова, Марта: Задача этнографии при формировании этнического сознания Словаков за рубежом . . . 631

ОБЗОРЫ

Кучма, Иван: Этнографическое исследование в Матици словацкой — к 125-ой годовщине основания . . . 633
Жизненный юбилей Д-ра Веры Гашпариковой, канд. наук (Милан, Лешчак) . . . 639
Юбилей Д-ра Эстер Плицковой, канд. наук (Ярмила Паличкова — Паткова) . . . 641
О деятельности семинара марксистской методологии для молодых научных сотрудников при Институте Этнографии САН (Зузана Профантова) 644
X-ое Генеральное собрание Словацкого этнографического общества при САН и научная конференция Задача этнографической науки при формировании общественного сознания — Левице 1987 (Гана Хлошкова) . . . 645
Выставка «Яношик в словацком изобразительном искусстве» (Мартин Мешша) . . . 649

РЕЦЕНЗИИ И РЕФЕРАТЫ 650

СОДЕРЖАНИЕ ЖУРНАЛА ЗА 36-ОЙ ГОД ИЗДАНИЯ 664

INHALT

TRADITIONEN ÜBER DAS RÄUBERWESEN IN DER KULTUR UND HISTORISCHEN BEWUSSTSEINS DER NATIONEN IN DER TSCHECHOSLOWAKEI — ZUM 300. JUBILEUM DES GEBURTSTAGES VON JURAJ JANOŠÍK

STUDIEN — MATERIALIEN

Einleitung (Viera Gašparíková) 399
Horváth, Pavel: Die Entstehung und Entwicklung des Räuberwesens im slowakischen Teil der Karpaten . . . 407
Gašparíková, Viera: Die Erzählungen des slowakischen Volkes von den Räufern . . . 429
Klímová, Dagmar: Die Räuber im Karpatengebiet Mährens und Schlesiens 453
Burlasová, Soňa: Die slowakischen Volkslieder mit Räuberthematik . . . 469
Šrámková, Marta — Sirovátka,

Oldřich: Die mährischen und schlesischen Lieder über Räuber . . . 483
Důžek, Stanislav: Die Räubertänze in der slowakischen Volkstanztradition 493
Jelínková, Zdenka: Die Räubertänze in Mähren und Schlesien . . . 509
Profantová, Zuzana: Die Räuberthematik in der Sprichworttradition der Slowakei 519
Luther, Daniel: Die Räubermotivik im slowakischen volkstümlichen Theater . . . 526
Ondrejka, Kliment: Die Kinderfolklore mit Räuberthematik im Bereich der slowakischen Karpaten . . . 531
Čierna, Katarína: Räuberthematik in der bildnerischen Äusserung des Volkes in der Slowakei . . . 543
Kraus, Cyril: Jánošík in der slowakischen romantischen Literatur . . . 563
Charous, Emil: Die Räuber in der tschechischen Literatur . . . 572
Beneš, Bohuslav: Der Räuber und das Räuberwesen in der tschechischen halbvolkstümlichen literarischen Produktion . . . 583
Čavojský, Ladislav: Die Räuber gestalten im slowakischen Theaterschaffen . . . 590
Kováč, Mišo: Die Räubergestalten in den slowakischen und tschechischen Spielen des Puppentheater . . . 594
Mihálik, Peter : Die Räuberthematik im slowakischen Filmschaffen 599

DISKUSSION

THEORETISCH-ANALYTHISCHE STUDIEN UND MATERIALIEN

DIE FORMIERUNG DES SOZIALISTISCHEN BEWUSSTSEINS DES ZEITGENÖSSISCHEN MENSCHEN AUS DEN ASPEKTEN DER ETHNOGRAPHIE UND FOLKLORISTIK

Filová, Božena: Die Aufgabe der ethnographischen Wissenschaft bei der Formierung des sozialistischen gesellschaftlichen Bewusstseins . . . 618
Botík, Ján: Die Ethnographie und die historisch-ethnische Identifizierung des zeitgenössischen Menschen . . . 625
Hlôšková, Hana: Der Platz der Sagentradition bei der Formierung des Gesellschaftsbewusstseins . . . 628
Botíková, Marta: Die Aufgabe der Ethnographie bei der Formierung des ethnischen Bewusstseins der Slowaken im Ausland . . . 631

RUNDSCHAU

Kučma, Ivan: Die ethnographische Forschung in Matica slovenská — zum 125. Jubiläum der Gründung 633

Das Lebensjubiläum von PhDr. Viera Gašparíková, CSc. (Milan Leščák) 639

Das Jubiläum von PhDr. Ester Plicková, CSc. (Jarmila Paličková-Pátková) 641

Über die Tätigkeit des Seminars der marxistischen Methodologie für junge Wissenschaftler bei dem Ethnographischen Institut des SAW (Zuzana Profantová) 644

Die X. Generalversammlung der Slowakischen Ethnographischen Gesellschaft bei der Slowakischen Akademie der Wissenschaften und die Konferenz „Die Aufgabe der ethnographischen Wissenschaft bei der Formierung des Gesellschaftsbewusstseins“ — Levice 1987 (Hana Hlôšková) 645

Die Ausstellung „Jánošík in der slowakischen bildenden Kunst“ (Martin Mešša) 649

BÜCHERBESPRECHUNGEN UND REFERATE 650

INHALT DES 36. JAHRGANGES 664

CONTENTS

TRADITIONS OF BRIGANDS IN CULTURE AND HISTORICAL CONSCIOUSNESS OF THE NATIONS OF CZECHOSLOVAKIA — TO THE 300TH ANNIVERSARY OF THE BIRTH OF JURAJ JANOŠÍK

ARTICLES — VARIOUS MATERIAL

Introduction (Viera Gašparíková) 399

Horváth, Pavel: The beginning and development of brigandage in Slovak region of the Carpathians 407

Gašparíková, Viera: Narrations of Slovak folk about brigands 429

Klímová, Dagmar: Folkloric narration on brigands in the Carpathian region of Moravia and Silesia 453

Burlasová, Soňa: Slovak folk songs of brigands 469

Šrámková, Marta — Sirovátka, Oldřich: Moravian and Silesian songs on brigands 483

Důžek, Stanislav: Brigand's dances in Slovak folk dancing tradition 493

Jelínková, Zdenka: Brigand's folk dances in Moravia and Silesia 509

Profantová, Zuzana: Brigand's topic in proverbial tradition in Slovakia 519

Luther, Daniel: Brigand's motives in Slovak folk theatre 526

Ondrejka, Kliment: Children's folklore with brigand's topic in the region of Slovak Carpathians 531

Čierna, Katarína: Brigand's topic in the folk fine arts expression in Slovakia 543

Kraus, Cyril: Jánošík in the poetry of Slovak romanticism 563

Charous, Emil: Brigands in Czech literature 572

Beneš, Bohuslav: A brigand and brigandage in Czech semi-folk production 583

Čavojský, Ladislav: Characters of brigands in the Slovak theatre production 590

Kováč, Mišo A.: Characters of brigands in Slovak and Czech puppet theatre plays 594

Mihálik, Peter: Brigand's topic in the Slovak film production 599

DISCUSSION

THEORETICALLY-ANALYTICAL ARTICLES AND VARIOUS MATERIAL

THE SHAPING OF SOCIALIST CONSCIOUSNESS OF THE CONTEMPORARY MAN FROM THE ASPECTS OF ETHNOGRAPHY AND FOLKLORISTICS

Filová, Božena: The role of ethnographic science in shaping the socialist social consciousness 618

Botík, Ján: Ethnography and the historico-ethnic identification of the contemporary man 625

Hlôšková, Hana: The place of tale tradition in shaping social consciousness 628

Botíková, Marta: The role of ethnography in shaping ethnic consciousness of Slovaks living in abroad 631

COMMENTARY

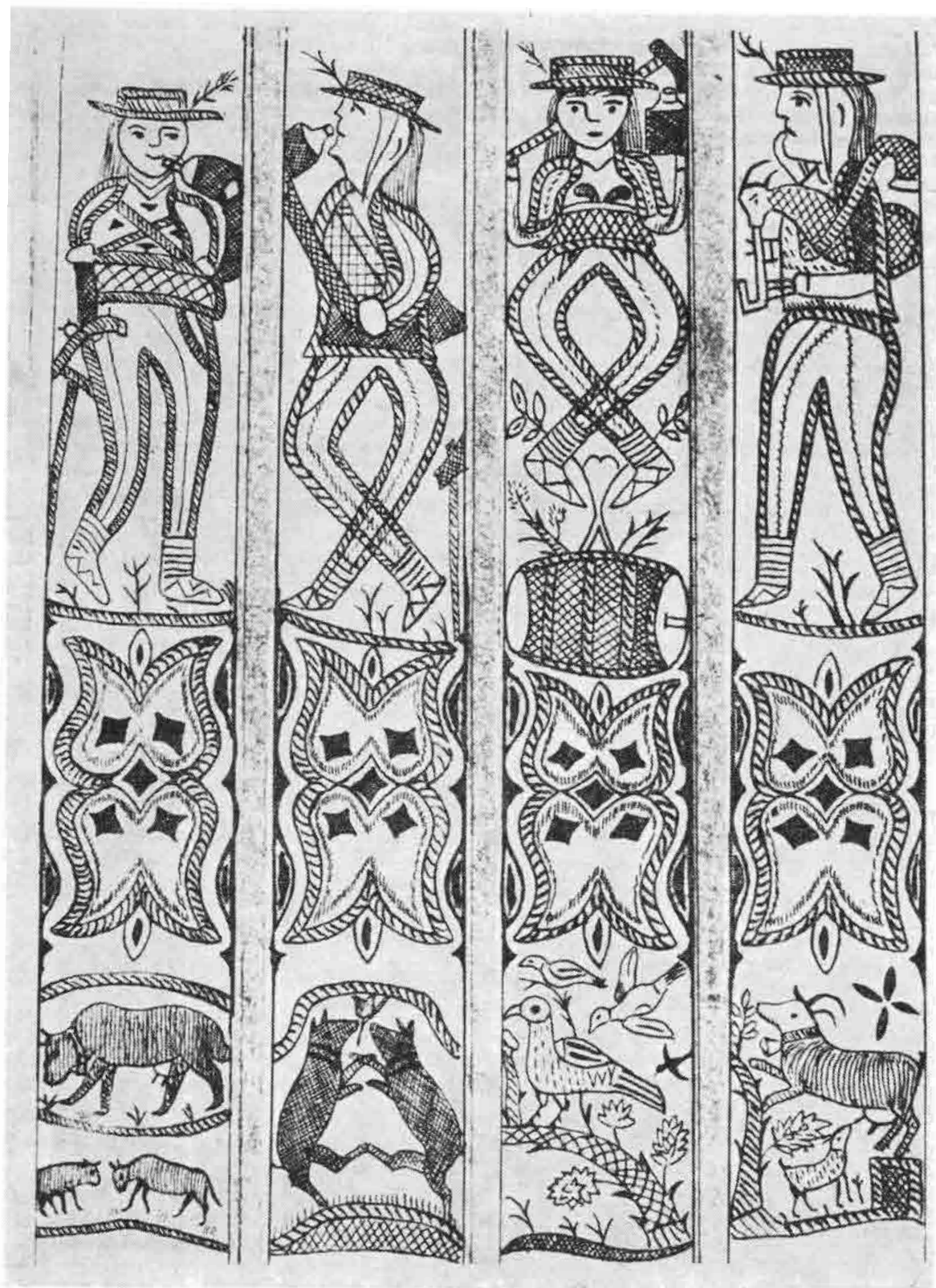
Kučma, Ivan: Ethnographic investigation in Matica slovenská — to the 125th anniversary of its establishment Life jubilee of Ph.D. Viera Gašparíková CSc. (Milan Leščák) 633

Jubilee of Ph.D. Ester Plicková CSc. (Jarmila Paličková-Pátková) 641

On the activity of the seminar of Marxist methodology for young scientific workers at the Institute of Ethnography of the Slovak Academy of Sciences (Zuzana Profantová) Xth General assembly of the Slovak ethnographic society at SASc and the scientific conference "The Role of Ethnographic Science in Shaping

	social Consciousness" — Levice 1987 (Hana Hlôšková)	645
644	* Exhibition "Jánošík in the Slovak fine arts" (Martin Mešša)	649
	REVIEWS AND REPORTS	650
	CONTENTS OF THE 36th VOLUME	664





TRADÍCIE O ZBOJNÍCTVE V KULTÚRE A HISTORICKOM VEDOMÍ NÁRODOV ČESKOSLOVENSKA — K 300. VÝROČIU NARODENIA JURAJA JÁNOŠIKA

Keď charakterizujeme to, čo vyznačuje v súčasnosti, presnejšie už od oslobodenia v roku 1945, slovenskú národopisnú vedu, nemožno zabúdať na jeden výrazný znak. Je ním akcent na pokrokové tradície. Ich štúdium vystupuje do popredia v rôznych tematických okruhoch. Jednému z nich, tradíciám o zbojníkoch, ako prejavu protifeudálneho sociálneho odboja ľudu, sa zvlášť vo folkloristike venuje nepretržitá a sústavná pozornosť už takmer štyri desaťročia. Tento okruh predstavuje integrálnu súčasť väčšieho celku, z ktorého ho možno vydeľovať a pristupovať k nemu osobitne. Zároveň však nemožno zabúdať na súvislosti, na ich príslušnosť k tomuto väčšiemu celku, na pevné väzby s inými formami pokrokových tradícií ľudu. Tie totiž pôsobili predovšetkým v starších štádiách na zrod a kryštalizovanie napríklad slovesných prejavov o zbojníkoch a tie sa potom prenášali — najmä vo svojom ideovom poslaní — i do iných úsekov; z nedávnej minulosti je známe, akú významnú úlohu zohrali v období protifašistického odboja na Slovensku počas druhej svetovej vojny.

Tieto zretele nás viedli zákonite k tomu, aby sme komplexnejšie než predtým pristúpili k štúdiu tradícií o zbojníkoch a doterajšie výsledky predložili práve v roku, kedy uplynie tristo rokov od narodenia legendárneho Juraja Jánošíka. Nebol prirodzene jedinou vý-

znamnou zbojníckou osobnosťou, ale medzi všetkými zaujímal prvé miesto, stal sa jadrom pokrokového tradície zbojníctva v našich dejinách. Pomenovanie jánošíkovská tradícia sa na Slovensku vžilo ako pojem a vôbec nie je náhodné, keď sa pod týmto označením nemyslí len ona sama, ale tradície o zbojníkoch vo všeobecnosti, lebo ďalšie generácie pokračovali v protipanskom odboji.

Ak vyzdvihujeme fenomén pokrokových tradícií v súčasnej slovenskej vede, konkrétne vo sfére národopisu, neznamená to, že nevidíme ich široké medzinárodné súvislosti. Pokrokové tradície stoja v centre záujmu rôznych vedných disciplín predovšetkým v socialistických krajinách. Rozloženie váhy na ich jednotlivé okruhy a tematickú štruktúru nie je síce vždy rovnaké, ale predsa len sa tu markantne prejavujú styčné plochy. Tie vedú k medzinárodnej kooperácii a vo vede socialistických štátov i k určitej integrácii. Dokladom takejto spolupráce je i pripravovaný projekt diela medzinárodného autorského kolektívu *Folklór ľudových oslobodzovacích hnutí 16.—19. storočia v oblasti Karpát a na Balkáne — Folklórne tradície o zbojníkoch*. V slovenskom národopise sme čitateľov s projektom už zoznámili (31, 1983, s. 159—220). Dnes môžeme povedať, že jednotlivé časti pripravovaného diela sa už uzavreli, ich dokončenie je otázkou

◀ *NEZNÁMY autor: Detail z praslice so zbojníckym výjavom, prvá polovica 19. stor., drevo, SNM-EÚ Martin. Foto J. Dérer*
Praslica zo stredného Slovenska je súvislou mozaikou pastierskeho a zbojníckeho námetu. Je vyrezávaná technikou vruborezu z bukového dreva. Dominantou dekoru je Jánošík vo výskoku. Obraz ďalej predstavuje štyroch zbojníkov a pandúrov s typickými atribútmi. K základnému motívu sú bohato pridané obrázky zo života a práce pastierov, kde nechýbajú motívy zvierat.

blízkeho času a výsledkom bude široko chápaná medzinárodná syntéza, ktorá vyjde v Moskve.

Je prirodzené, že takto komponované dielo nevyhnutne musí vychádzať z čiastkových, národných syntéz. Každá národná syntéza predpokladá zase celý rad čiastkových štúdií, na ktorých môže stavať. Čo sa týka československej účasti, chceme práve v tomto čísle nášho časopisu zoznámiť so súborom našich čiastkových štúdií. V celom súhrne podávajú — v súlade s koncepciou medzinárodného diela — obraz o týchto tradíciách v československej časti Karpát.

Komplexnejší prístup k štúdiu tradícií o zbojníctve má svojím spôsobom medziodborový charakter, ten sa odráža predovšetkým v jeho metodologickej základni. Neuspokojujeme sa s úzko chápanou interpretáciou ideového obsahu jednotlivých prejavov o zbojníkoch. Tento obsah vidíme v širších dimenziách, nechceme ideovú náplň zjednodušovať ani zidealizovaným pohľadom. Pokúšame sa vo väčšej miere než v minulosti analyzovať formu a súčasne neustrnúť iba pri obsahovom a formálnom rozbere textu. Chceme prihliadnúť k širším kontextom, či už máme na mysli kontext biologicko-ekologický či funkciu tých-ktorých folklórnych a umeleckých prejavov v živote národov Československa.

Po prvý raz v našej vede predkladáme obraz tradícií o zbojníkoch v širšom teritoriálnom rozmere. Je síce pravda, že i v minulosti sme videli ich širšie vzťahy, najmä interetnické; skúmali sa súvislosti slovensko-poľské a slovensko-ukrajinské, a zároveň príbuznosti internacionálne v tom zmysle, že zbojníctvo sme nepovažovali iba za jav karpatský či balkánsky, do úvahy sme brali paralely v iných častiach Európy i mimo nej. V dnešnom súbore stojí ako prvoradá otázka ich súvislostí v kultúrach dvoch najbližších národov, Čechov a Slovákov, hoci i tieto väzby neprezen-

tujeme zatiaľ v celom rozsahu; pridržiavame sa totiž základnej koncepcie medzinárodného syntetizujúceho diela, teda s obmedzením na oblasť československých Karpát. Ostatne sledovať zbojníctvo a jeho odraz v kultúre smerom ďalej do západných regiónov našej vlasti sa už vymyká z rámca našej pozornosti; toto tam už poväčšine nadobúdalo iný charakter, ktorý nie vždy harmonizoval s naším chápaním, spoločným pre celú medzinárodnú syntézu, s chápaním zbojníctva ako proti-feudálneho sociálneho odboja.

Domnievame sa, že zaostrenie pohľadu na československú časť Karpát prispieje k celkovému objasneniu tak často zabúdaných vzájomných stykov medzi národmi Čechov a Slovákov. Preto z veľkej časti — aspoň v tých najtypickejších prejavoch o zbojníkoch vedľa seba kladieme príspevky zo slovenskej a z českej strany. Ak však nám niekedy chýba protiváha z českej strany, znamená to, že v tej-ktorej sfére ľudovej kultúry sa zbojnícka tematika nijako výrazne neprejavila. Ale tiež naopak, nepublikujeme paralelu k príspevku Zbojníci v českej literatúre v plnej miere, pretože dosiaľ nemáme k dispozícii novšie syntetické spracovanie zo slovenskej strany. Tu sa odvolávame aspoň na príslušnú kapitolu v knihe Andreja Melicherčíka Jánošíkovská tradícia na Slovensku (Bratislava 1952, s. 93—165); okrem toho niektoré novšie literárne diela sú spomenuté v úvodnej štúdii k antológii Jánošík, ktorá vychádza súčasne vo vydavateľstve Tatran a ktorá svojím zameraním na široké čitateľské vrstvy konkrétnymi ukážkami ilustruje výklady a poznatky obsiahnuté v našom mozaikovom súbore.

O komplexnosti nášho bloku príspevkov môžeme hovoriť ešte v inom význame: I keď sa dôraz kladie predovšetkým na prejavy ľudovej kultúry a najmä tie, v ktorých sa tradícia o zbojníkoch odráža najtypickejšie a najčas-

tejšie, teda na ľudovú prózu, pieseň a na ľudové výtvarné umenie, predsa len žánrový záber je teraz širší. Zasaahuje i ostatné folklórne oblasti ako ľudový tanec, hry a príslovné výroky, rozširuje sa i o tzv. pololudovú tvorbu a tá je neraz už na prechode k tvorbe profesionálnej, ktorú dnes predstavujeme v širšom žánrovom meradle než v minulosti. Mnohostranný záber sa prejavuje aj v tom, že podobne, ako to bolo i v minulosti, nezabúdame na historický náčrt problematiky. Ten nemá len povahu akéhosi úvodu, ale má poslúžiť k bližšej konfrontácii historickej skutočnosti s jej odrazom v kultúre a vedomí spoločnosti. Okrem toho i svojou koncepciou — a v tom je zase nao-

pak odchýlka od minulosti — harmonizuje s rozšírením pozornosti na ďalšie územie nášho štátu.

Napriek vytýčeniu jednotnej línie bádania predsa každý autor postupoval podľa vlastného vedeckého naturelu. Preto sa svojím spôsobom v príspevkoch odzrkadľuje i stav vedeckého poznania danej problematiky u nás, jej súčasné metodologické východiská. Prejavuje sa v nich, ako ďaleko dospelo bádanie nad tradíciami o zbojníkoch na jednotlivých úsekoch a čo treba ešte vykonať. Tento dosiaľ nesplatený dlh je potrebné si uvedomiť práve v roku 300. výročia narodenia Juraja Jánošíka.

VIERA GAŠPARÍKOVÁ

ТРАДИЦИИ О РАЗБОЙНИЧЕСТВЕ В КУЛЬТУРЕ И ИСТОРИЧЕСКОМ СОЗНАНИИ НАРОДОВ ЧЕХОСЛОВАКИИ — К 300-ЛЕТИЮ СО ДНЯ РОЖДЕНИЯ ЮРАЯ ЯНОШИКА

Если мы характеризуем то, что в настоящее время, более точно уже со времени освобождения в 1945 г., выделяется этнографическая наука, нельзя забывать об одной выразительной черте. Это упор на прогрессивных традициях. Их изучение выдвигается на передний план в разных тематических кругах. Одному из них уделяется постоянное и систематичное внимание почти четыре десятилетия, именно традициям о разбойниках как проявлению противфеодалного социального сопротивления народа, прежде всего в фольклористике. Этот круг представляет собой интегральную составную часть большого целого, из которого можно выделять его и подходить к нему отдельно. В то же время нельзя забывать о связях, об их принадлежности к этому большему целому, о прочных связях с другими видами прогрессивных тра-

диций народа. Как раз, они воздействовали, прежде всего, в более древних стадиях на возникновение и кристаллизацию например литературных выражений о разбойниках и они потом переносились — прежде всего в своей идейной направленности — и в другие области; из недавнего прошлого известно, какую важную роль сыграли они во время антифашистского отпора на территории Словакии в течение второй мировой войны.

Вышеприведенные факты привели нас закономерно к тому, чтобы более комплексно, чем прежде приступить к изучению традиций о разбойниках и существующие результаты представить именно в году, когда пройдет тристо лет со дня рождения легендарного Юрая Яношика. Естественно, он не является единственной выдающейся разбойничей личностью, но среди всех он

занимал первое место, он стал ядром прогрессивной традиции разбойничества в нашей истории. Название традиция Яношика вошло в употребление в Словакии как понятие и совсем не случайно употребляется оно не только для этой традиции самой, а для традиций о разбойниках вообще, так как следующие поколения продолжали сопротивление против господей.

Если мы подчеркиваем явление прогрессивных традиций в современной словацкой науке, значит это не то, что мы не видим их в широких международных связях. Прогрессивные традиции находятся в центре внимания различных научных дисциплин, прежде всего в социалистических странах. Не всегда делается упор одинаковым образом на всех их отдельных кругах и тематическая структура разная, но все-таки здесь можно ярко определить плоскости соприкосновения. Они ведут к международному сотрудничеству и в науке социалистических стран также к определенной интеграции. Доказательством указанного сотрудничества является тоже подготовляемый проект труда международного авторского коллектива «Фольклор народно-освободительных движений 16—19 веков в Карпатах и на Балканах — Фольклорные традиции о разбойниках». В журнале *Словенски народопис* мы познакомили читателей с проектом (31, 1983, с. 159—220). Сегодня мы можем уже сказать, что отдельные части подготовляемого труда были уже заключены, их завершение является вопросом ближайшего времени и результат будет представлен в виде широко понимаемого международного синтеза, который издается в Москве.

Естественно то, что таким образом составленный труд неизбежно должен исходить из частичных, национальных синтезов. Всякий национальный синтез предполагает, в свою очередь, ряд частичных статей, из которых можно ис-

ходить. В связи с чехословацким участием, мы хотим именно в этом номере нашего журнала познакомить читателей с комплексом наших частичных статей. В общем они представляют — согласно концепции международного труда — образ об указанных традициях в чехословацкой части Карпат.

Более комплексный подход к изучению традиций о разбойниках имеет, в своем роде, международный характер, находящий отражение, прежде всего, в его методологической основе. Мы не удовлетворяемся узко понимаемой интерпретацией идейного содержания отдельных выражений о разбойниках. Это содержание мы видим в более широких размерах, мы не хотим его упрощать идеализированным взглядом. Мы пытаемся, по большей мере чем в прошлом, анализировать форму и одновременно не ограничиваться только анализом содержания и формы текста. Мы намерены учитывать более широкий контекст несмотря на то, если имея в виду биологическо-экологический контекст или же функцию тех или других фольклорных и художественных выражений в жизни народа Чехословакии.

В первые в нашей науке, мы предьявляем образ традиций о разбойниках в более широком территориальном масштабе. Допустим, что и в прошлом мы видели их более широкие соотношения, прежде всего интерэтнические; Изучались словацко-польские и словацко-украинские отношения и одновременно родственные связи в международном масштабе в том смысле, что мы не считали разбойничество только явлением карпатским или же балканским, но мы учитывали тоже параллели в других частях Европы и вне ее. В современном комплексе мы считаем первостепенным вопрос их связей в культурах двух ближайших народов, Чехов и Словаков, хотя и эти связи не представлены пока во всем масштабе; мы

исходим из основной концепции международного синтезирующего труда, значит, ограничиваясь областью чехословацких Карпат. К стати, изучение разбойничества и его отражения в культуре по направлению далее в западные регионы нашей родины выходит уже за рамки нашего внимания; это приобретало другой характер по большей части, который не всегда соответствовал нашему пониманию, общему для всего международного синтеза, пониманию разбойничества как противофеодального социального сопротивления.

Мы полагаем, что направление внимания на чехословацкую часть Карпат содействует общему объяснению так часто забываемых взаимных связей между народами Чехов и Словаков. Поэтому, хотя бы в наиболее типичных проявлениях о разбойниках, мы включаем рядом со словацкими статьями также чешские. Если мы нуждаемся иногда в статьях из чешской стороны, это значит, что в той или иной области народной культуры тематика о разбойниках не проявилась выразительно. А наоборот, мы не печатаем параллели к статье Разбойники в чешской литературе (*Zbojníci v české literatúre*) в полной мере, так как до сих пор мы нуждаемся в более современной синтетической разработке из словацкой стороны. Здесь мы ссылаемся, по крайней мере, на надлежащую главу в книге Андрея Мелихерчика *Jánošíkovská tradícia na Slovensku* (Традиция Яношика в Словакии, Братислава 1952, с. 93—165); кроме того, некоторые современные литературные произведения упоминаются в вводной статье к антологии Яношик, которая выходит одновременно в издательстве Татран и по своему направлению на широкие слои читателей, посредством конкретных отрывков она иллюстрирует объяснения и зна-

ния, которые находятся в нашем мозаичном комплексе.

На комплексный характер нашего блока статей указывает и другой факт: хотя ударение делается прежде всего на проявлениях народной культуры, именно на тех, в которых традиция о разбойниках отражается наиболее типично и наиболее часто, значит, на народной прозе, песне и на народном изобразительном искусстве, все таки жанровый охват является теперь более широким. Он касается тоже остальных фольклорных областей как народный танец, игры и пословицы, включая также так наз. полународное творчество, которое часто находится уже на границе с творчеством профессиональным, представленном сегодня в более широком жанровом масштабе, чем в прошлом. Многосторонний охват оказывается тоже в том, что подобно тому как в прошлом, мы не забываем об исторической разработке проблематики, которая и своей концепцией — и в этом наоборот она отклоняется от прошлого — она согласуется с расширением внимания и на следующую территорию нашего государства.

Несмотря на поставление единого направления исследования, всякий автор поступал по своему собственному научному характеру. Поэтому, статьи в своем роде, отражают тоже состояние научного познания данной проблематики у нас, ее современные методологические исходные точки. Они показывают, куда попало изучение традиций о разбойниках в отдельных областях и что следует еще сделать. Этот, до сих пор неоплаченный долг, необходимо осознать именно в год 300-ой годовщины со дня рождения Юрая Яношика.

Вера Гашпарикова

TRADITIONEN ÜBER DAS RÄUBERWESEN IN DER KULTUR UND HISTORISCHEN BEWUßTSEINS DER NATIONEN IN DER TSCHECHOSLOWAKEI — ZUM 300. JUBILEUM DES GEBURTSTAGES VON JURAJ JÁNOŠÍK

Wenn wir charakterisieren das, was in der Gegenwart, genauer schon seit der Befreiung im Jahre 1945 die slowakische ethnographische Wissenschaft kennzeichnet, können wir ein ausdrucksvolles Merkmal nicht vergessen. Es ist der Akzent auf die fortschrittlichen Traditionen. Ihre Erforschung tritt in verschiedenen thematischen Umkreisen in den Vordergrund. Einem von ihnen, den Räubertraditionen als dem Ausdruck des antifeudalen sozialen Widerstandes des Volkes wird besonders in der Folkloristik schon beinahe vier Jahrzehnte lang ununterbrochene und systematische Aufmerksamkeit gewidmet. Dieser Umkreis stellt den integralen Bestandteil eines grösseren Ganzen dar, aus dem er ausgegliedert und selbständig behandelt werden kann. Zugleich kann man aber die Zusammenhänge, ihre Zugehörigkeit zu diesem grösseren Ganzen und die festen Bindungen mit anderen Formen der fortschrittlichen Traditionen des Volkes nicht vergessen. Diese haben nämlich vor allem in älteren Stadien auf die Entstehung und Krystallisation z. B. der literarischen Äusserungen über die Räuber gewirkt und diese wurden dann — besonders in ihrer Ideenmission — auch in andere Abschnitte übertragen; aus der jüngsten Vergangenheit ist bekannt, welche bedeutende Rolle sie in der Zeit des antifaschistischen Widerstandes in der Slowakei während des zweiten Weltkrieges gespielt haben.

Diese Gesichtspunkte haben uns gesetzmässig dazu geführt, dass wir komplexer als vorher an die Erforschung der Räubertraditionen herantreten und die bisherigen Ergebnisse eben in dem Jahre vorlegen, wenn es seit der Geburt des legendären Juraj Jánošík dreihundert Jahre verlaufen sind. Er war selbstverständlich nicht die einzige bedeutende Räuberpersönlichkeit, aber er hat unter allen die erste Stelle eingenommen und ist zum Kern der fortschrittlichen Tradi-

tionen der Räuberei in unserer Geschichte geworden. Die Benennung Jánošík-Tradition ist in der Slowakei als ein Begriff heimisch geworden und es ist überhaupt kein Zufall, wenn unter dieser Bezeichnung nicht nur sie selbst sondern die Räubertraditionen im allgemeinen verstanden werden, weil der Widerstand gegen die Herrschaft von weiteren Generationen fortgesetzt wurde.

Wenn wir das Phänomen der fortschrittlichen Traditionen in der gegenwärtigen slowakischen Wissenschaft, konkret im Bereich der Ethnographie hervorheben, bedeutet es nicht, dass wir ihre breiten internationalen Zusammenhänge nicht sehen. Fortschrittliche Traditionen stehen im Mittelpunkt des Interesses verschiedener Wissenschaftsfächer vor allem in sozialistischen Ländern. Die Dislokation des Gewichts auf einzelne Umkreise und die thematische Struktur ist zwar nicht immer die gleiche, aber doch kommen die Berührungsflächen hier markant zum Ausdruck. Diese führen zur internationalen Kooperation und in der Wissenschaft der sozialistischen Staaten auch zu einer gewissen Integration. Ein Beleg solcher Zusammenarbeit ist auch das vorbereitete Projekt des internationalen Autorenkollektivs Folklore der Befreiungsbewegungen des Volkes im 16.—19. Jahrhundert im Gebiet der Karpaten und am Balkan — Folkloretraditionen über die Räuber. In der Zeitschrift *Slovenský národopis* (Slowakische Ethnographie) haben wir die Leser mit dem Projekt schon bekanntgemacht (31, 1983, S. 159—220). Heute können wir sagen, dass einzelne Teile des vorbereiteten Werkes schon abgeschlossen sind. Ihre Beendigung ist die Frage der nahen Zeit und das Ergebnis wird eine breit aufgefasste Synthese sein, die in Moskau erscheinen wird.

Es ist natürlich, dass ein Werk, das auf diese Weise verfasst ist, notwendig aus den nationalen Teilsynthesen herausgehen

muss. Jede nationale Synthese setzt wiederum eine ganze Reihe von Teilstudien voraus, auf denen sie basieren kann. Was die tschechoslowakische Teilnahme betrifft, wollen wir eben in dieser Nummer unserer Zeitschrift den Komplex unserer Teilstudien bekanntmachen. Im ganzen Komplex bieten sie — im Einklang mit der Konzeption des internationalen Werkes — das Bild dieser Traditionen im tschechoslowakischen Teil der Karpaten.

Das Herantreten an die Erforschung der Räubertraditionen, das komplexer ist, hat in seiner Art interdisziplinären Charakter und dieser äussert sich vor allem in seiner methodologischen Grundlage. Wir befriedigen uns mit eng verstandener Interpretation der Ideen des Inhalts einzelner Äusserungen über die Räuber nicht. Wir sehen diesen Inhalt in breiteren Dimensionen und wollen den Ideengehalt durch idealisierte Auffassung nicht vereinfachen. Wir bestreben uns in grösserem Mass als in der Vergangenheit die Form zu analysieren und gleichzeitig an der inhaltlichen und formellen Analyse des Textes nicht starr festhalten. Wir wollen breitere Kontexte berücksichtigen, ob wir schon biologisch-ökologische Kontexte oder die Funktion der jeweiligen Folklore- und Kunstäusserungen im Leben der Völker der Tschechoslowakei im Auge haben.

Zum ersten mal in unserer Wissenschaft legen wir das Bild der Räubertraditionen im breiteren internationalen Ausmass vor. Es ist zwar wahr, dass wir auch in der Vergangenheit ihre breiteren besonders interethnischen Beziehungen gesehen haben; wir haben slowakisch-polnische und slowakisch-ukrainische Zusammenhänge und internationale Verwandtschaften in dem Sinne erforscht, dass wir die Räuberei nicht nur für eine Karpaten- oder Balkanerscheinung gehalten und Parallelen in anderen Teilen Europas und ausserhalb Europas berücksichtigt haben. Als erstrangig ist im heutigen Komplex die Frage ihrer Zusammenhänge in den Kulturen der zwei nächsten Völker, der Tschechen und Slowaken, obwohl wir auch diese Bindungen vorerst im ganzen Ausmass nicht präsentieren; wir halten nämlich an der Grundkonzeption des internationalen synthetisierenden Werkes, als an der

Beschränkung auf das Gebiet der tschechoslowakischen Karpaten fest. Übrigens geht die Erforschung der Räuberei und ihres Abbildes in der Kultur in der Richtung weiter in die westlichen Regionen unserer Heimat schon über den Rahmen unserer Aufmerksamkeit hinaus; sie hat dort zumeist anderen Charakter gewonnen, der mit unserer Auffassung nicht immer harmonisiert hat, die für die ganze internationale Synthese gemeinsam war, mit der Auffassung der Räuberei als des antifeudalen sozialen Widerstandes.

Wir sind der Ansicht, dass die Konzentrierung des Blicks auf den tschechoslowakischen Teil der Karpaten zur totalen Klärung der so oft vergessenen gegenseitigen Beziehungen zwischen den Völkern der Tschechen und der Slowaken beitragen wird. Deshalb legen wir — wenigstens in den am meisten typischen Äusserungen über die Räuber — grösstenteils Beiträge von der slowakischen und tschechischen Seite fehlt, bedeutet es, dass in der jeweiligen Sphäre der Volkskultur die Räuberthematik sich ausdrucksvoll nicht geäussert hat. Aber auch umgekehrt, veröffentlichen wir Parallelen zum Beitrag Räuber in tschechischer Literatur in vollem Mass nicht, weil wir bisjetzt die neuere synthetische Verarbeitung von der slowakischen Seite nicht zur Verfügung haben. Hier berufen wir uns wenigstens zum betreffenden Kapitel im Buch von Andrej Melicherčík Jánošík-Tradition in der Slowakei (Bratislava 1952, S. 93—165); ausserdem sind einige neuere literarische Werke in der einleitenden Studie zur Anthologie Jánošík erwähnt, die gegenwärtig im Verlag Tatran erscheint und durch ihre Ausrichtung auf breite Leserschichten durch konkrete Probleme die Darlegungen und Kenntnisse illustriert, die in unserem mosaikartigen Komplex enthalten sind.

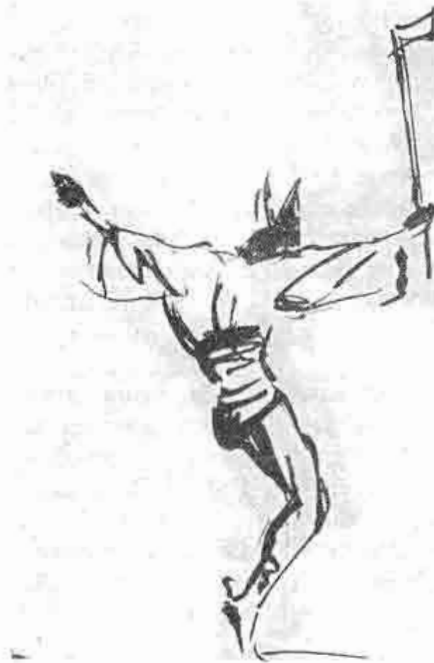
Über den komplexen Charakter unseres Blicks können wir auch in anderer Bedeutung sprechen: wenn auch vor allem die Äusserungen der Volkskultur betont werden und besonders diejenige, in denen die Räubertradition am typischsten und öftsten abgespiegelt wird, also die Volksprosa, das Lied und die bildende Volkskunst, ist die Genreerfassung diesmal

breiter. Sie schliesst auch die übrigen Folklorebereiche wie Volkstanz, Spiele und sprichwörtliche Ausdrücke ein, sie erweitert sich auch durch das sog. halbvolkstümliche Schaffen und dieses ist manchmal schon am Übergang zum professionellen Schaffen, das heute im breiteren Genreausmass als in der Vergangenheit vorgestellt wird. Die vielseitige Erfassung kommt auch darin zum Ausdruck, dass wir ähnlich, wie es in der Vergangenheit war, den historischen Abriss der Problematik nicht vergessen. Dieser hat nicht nur den Charakter einer gewissen Einleitung, sondern er soll der näheren Konfrontation der historischen Realität mit ihrer Abspiegelung in der Kultur und im Bewusstsein der Gesellschaft dienen. Ausserdem harmonisiert er auch durch seine Konzeption — und darin ist wiederum die Abweichung von der Ver-

gangenheit — mit der Erweiterung der Aufmerksamkeit auf weitere Gebiete unseres Staates.

Trotz der Festsetzung der einheitlichen Linie der Forschung ist jeder Autor nach seinem eigenen wissenschaftlichen Naturel vorgegangen. Deshalb spiegeln sich in den Beiträgen auf seine Weise auch der Stand der wissenschaftlichen Erkenntnis der gegebenen Problematik bei uns und ihre gegenwärtigen methodologischen Ausgangspunkte wider. Es zeigt sich in ihnen, wieweit die Erforschung der Räubertraditionen in den einzelnen Abschnitten fortgeschritten ist und was noch zu machen ist. Eben im Jahr des 300. Jubiläums der Geburt von Juraj Jánošík ist es notwendig sich dieser bisjetzt nicht beglichenen Schuldbewusst zu werden.

Viera Gašpariková



Slovenský národopis

Časopis Národopisného ústavu Slovenskej
akadémie vied

Ročník 36, 1988, číslo 3—4

Vychádza štyri razy do roka
Vydáva VEDA, vydavateľstvo Slovenskej
akadémie vied

Hlavná redaktorka
Čl. kor. SAV BOŽENA FILOVÁ

Výkonná redaktorka
PhDr. ZORA VANOVIČOVÁ

Typografia: *Eva Kovačevičová*

Redakčná rada: PhDr. Ján Botík, CSc.,
PhDr. Soňa Burlasová, CSc., doc. PhDr.
Václav Frolec, CSc., PhDr. Viera Gašparí-
ková, CSc., doc. PhDr. Emília Horváthová,
CSc., PhDr. Soňa Kovačevičová, CSc.,
PhDr. Igor Krištek, CSc., PhDr. Milan Leš-
čák, CSc., doc. PhDr. Ján Michálek, CSc.,
PhDr. Ján Mjartan, DrSc., doc. PhDr. Šte-
fan Mruškovič, CSc., PhDr. Viera Nosá-
lová, CSc., prof. Antonín Robek, DrSc.,
PhDr. Peter Slavkovský, CSc., PhDr. Vie-
ra Urbancová, CSc.,

Redakcia: 813 64 Bratislava, Klemensova 19
Vytlačili Tlačiarne Slovenského národné-
ho povstania, n. p., Martin

Registr. zn. F 7091

Jednotlivé číslo Kčs 40,—; celoročné pred-
platné Kčs 80,—

Recširuje, objednávky a predplatné prijí-
ma PNS — ÚED, Bratislava, ale aj každá
pošta a doručovateľ. Objednávky do za-
hraničia vybavuje PNS — Ústredná expe-
dičia a dovoz tlačie, Gottwaldovo nám. 6,
884 19 Bratislava

© VEDA, vydavateľstvo Slovenskej aka-
adémie vied, 1988

СЛОВАЦКАЯ ЭТНОГРАФИЯ

Журнал Института этнографии Словацкой
Академии Наук

Год издания 36, 1988 № 3—4

Издается четыре раза в год

«ВЕДА», издательство Словацкой Академии
Наук

Редакторы Д-р Божена Филова и Д-р Зора
Вановичова

Адрес редакции: 813 64 Братислава, Клемен-
сова 19

SLOWAKISCHE VOLKSKUNDE

Zeitschrift des Ethnographischen Institutes
der Slowakischen Akademie der Wissen-
schaften

Jahrgang 36, 1988, Nr. 3—4. Erscheint
viermal im Jahre

Herausgegeben vom VEDA, Verlag der
Slowakischen Akademie der Wissen-
schaften

Redakteure PhDr. Božena Filová und
PhDr. Zora Vanovičová

Redaktion: 813 64 Bratislava, Klemenso-
va 19

SLOVAK ETHNOGRAPHY

Journal of the Ethnographic Institute of
the Slovak Academy of Sciences

Volume 36, 1988, No. 3—4

Published quarterly by VEDA, the Pub-
lishing House of the Slovak Academy of
Sciences

Managing Editors PhDr. Božena Filová
and PhDr. Zora Vanovičová

Editor: 813 64 Bratislava, Klemensova 19

L'ETHNOGRAPHIE SLOVAQUE

Revue de l'Institut d'Ethnographie de
l'Académie slovaque des sciences

Année 36, 1988, No. 3—4

Paraît quatre fois par an. Editions de
VEDA, maison d'édition de l'Académie
slovaque des sciences

Rédacteurs: PhDr. Božena Filová et
PhDr. Zora Vanovičová

Rédaction: 813 64 Bratislava, Klemenso-
va 19

Distributed in the socialist countries by
SLOVART Ltd., Leningradská 11, Brati-
slava, Czechoslovakia, Distributed in West
Germany and West Berlin by KUBON
UND SAGNER, D-8000 München 34, Post-
fach 68, Bundesrepublik Deutschland. For
all other countries, distribution rights are
held by JOHN BENJAMINS, B. V., Peri-
odical Trade, Amsteldijk 44, 1007 HA Am-
sterdam HOLLAND

